

Recomanem...

Estratigrafia Dialectal

Els professors Maria-Pilar Perea i Germà Colón són els autors de l'[Estratigrafia Dialectal](http://www.ub.edu/lexdialgram/estratigrafia/html/pagina1.html) [<http://www.ub.edu/lexdialgram/estratigrafia/html/pagina1.html>], una eina d'Internet que et permet saber com han evolucionat les paraules a cada dialecte.

L'objectiu d'aquesta nova tècnica informàtica és cartografiar el lèxic català amb una visió espacial i temporal. De moment, l'obra conté 60 conceptes (o unitats semàntiques). I cada un té les corresponents formes geosinònimes, és a dir, formes diverses per a un mateix significat, usades en dialectes diferents.

Al costat de cada registre hi ha dues icones. La primera (dibuix d'una taula de banc de dades) ens duu a una fitxa en què es detalla l'evolució espaciotemporal d'un significat. Hi podem veure de quina manera s'anomenava a l'edat mitjana un concepte determinat a cadascuna de les àrees geogràfiques del català i com aquestes denominacions han anat variant o s'han anat diversificant amb el pas del temps, fins als nostres dies.

La segona icona (dibuix d'un [mapa dels Països Catalans](http://www.ub.edu/lexdialgram/estratigrafia/html/pagina2.html?inputIdDiatopisme=4) [<http://www.ub.edu/lexdialgram/estratigrafia/html/pagina2.html?inputIdDiatopisme=4>]) porta l'usuari a una pàgina amb tres elements. A la dreta, una explicació detallada de tota la variació dialectal en el curs dels segles. Els altres dos elements són dinàmics i sincronitzats: a l'esquerra, un mapa del domini lingüístic on s'observen les diverses denominacions que ha anat rebent el significat en qüestió i, al mig, un eix cronològic amb un marcador en moviment que assenyalava en quins segles es produeixen els canvis que, simultàniament, es van indicant al mapa. Les variacions del mapa apareixen en capes superposades o estrats (d'aquí ve el nom d' *estratigrafia*).

Enllaços

Lingupedia (<http://www.aprendexojo.com/software/lingupedia> [<http://www.aprendexojo.com/software/lingupedia>]) és una aplicació per a l'iOS pensada perquè la canalla aprengui vocabulari de diverses llengües, però pot servir per a qualsevol edat.

Lingvo (<http://lingvo.tv> [<http://lingvo.tv>]) és una aplicació que permet traduir paraules dels subtítols de les emissions de Netflix. Per fer-la anar cal que vegem la sèrie o la pel·lícula amb el Google Chrome i ens connectem a Lingvo.tv des del mòbil.

El **Google Translate** (<https://translate.google.com/> [<https://translate.google.com/>]) ja permet fer traducció de 52 idiomes fora de línia a l'iPhone i l'iPad. I a l'Android tradueix text d'una aplicació sense que calgui sortir-ne.

British Library Sounds (<http://sounds.bl.uk> [<http://sounds.bl.uk>]) és un portal amb 80.000 enregistraments de música i veu en anglès, de diferents èpoques, en diversos dialectes, registres...

Dictionaries for OS X (<https://dictionaries.io> [<https://dictionaries.io>]) és una aplicació que instal·la fins a 46 diccionaris per a l'OS X. És de pagament, però els diccionaris es poden instal·lar amb algunes limitacions de funcionament.

Segona edició del *Multidiccionari* de la Xarxa Vives d'Universitats (http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/178 [http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/178]), amb la incorporació del *Vocabulari forestal* de la UPV, amb el qual s'arriba a 10.139 termes de diferents àmbits: botànica, ciència política, didàctica de l'educació física, educació musical, enginyeria forestal, enginyeria industrial: mecànica i termodinàmica, fotoquímica i infermeria.

"¿En aragonés?, ¡Sí, por favor!" (<https://enaragonesblog.wordpress.com> [<https://enaragonesblog.wordpress.com>]) és una campanya per fomentar l'ús de l'aragonès en els comerços.

Expresso (<http://www.expresso-app.org> [<http://www.expresso-app.org>]) és una aplicació que analitza textos escrits en anglès per ajudar a millorar l'estil d'escriptura en aquesta llengua amb sinònims, elements sobrers, etc.